

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.21(59)

(принята 22 мая 1991 года)

ПРИНЯТИЕ ПОПРАВОК К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ
О ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИИ МОРЯКОВ
И НЕСЕНИИ ВАХТЫ 1978 ГОДА

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28(b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ, ДАЛЕЕ, на статью XII(1)(a)(vii) Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года, далее именуемой "Конвенция", касающуюся процедур внесения поправок в Приложение к Конвенции,

РАССМОТРЕВ на своей пятьдесят девятой сессии поправки к Конвенции, предложенные и разосланные в соответствии со статьей XII(1)(a)(i),

1. ПРИНИМАЕТ, в соответствии со статьей XII(1)(a)(iv) Конвенции, поправки к Конвенции, текст которых приведен в Приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ, в соответствии со статьей XII(1)(a)(vii)(2) Конвенции, что поправки будут считаться принятыми 1 июня 1992 года, если только до этой даты более чем одна треть Сторон или Стороны, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее пятидесяти процентов от валовой регистровой вместимости мирового торгового флота судов 100 регистровых тонн или более, не уведомят о их возражении поправкам;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам отметить, что в соответствии со статьей XII(1)(a)(viii) Конвенции поправки вступают в силу 1 декабря 1992 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря, в соответствии со статьей XII(1)(a)(v) Конвенции, направить заверенные копии настоящей резолюции и текст поправок, содержащийся в Приложении, всем Сторонам Конвенции для принятия;
5. ПРОСИТ, ДАЛЕЕ, Генерального секретаря направить копии резолюции членам Организации, которые не являются участниками Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ПОДГОТОВКЕ
И ДИПЛОМИРОВАНИИ МОРЯКОВ И НЕСЕНИИ ВАХТЫ 1978 ГОДА

ГЛАВА I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Правило I/1

Определения

Заменить существующие тексты пунктов (k) и (l) на тексты:

"(k) "Радиооператор" означает лицо, обладающее соответствующим дипломом, относящимся к глобальной морской системе связи при бедствии и для обеспечения безопасности, или дипломом, признанным Администрацией, согласно положениям Регламента радиосвязи".

(p) Заменить "рекомендации ИМКО" на "рекомендации Организации".

(r) Исключить "ИМКО".

(s) Исключить "ИМКО".

Пункты (k)-(s) переименовать на (k)-(r).

Правило I/2

Содержание дипломов и форма подтверждения

Изменить первую строку пункта 2 следующим образом:

"В том, что касается радиооператоров, Администрации могут:".

Правило I/4

Порядок контроля

В пункте 3 заменить слово "радиоспециалист" на слово "радиооператор".

Добавить следующее новое правило:

"Правило I/5

Проведение испытаний

1. Настоящие правила не препятствуют Администрации разрешать судам, плавающим под ее флагом, принимать участие в испытаниях.
2. Для целей настоящего правила термин "испытание" означает эксперимент или ряд экспериментов, проведенных на протяжении ограниченного периода времени, которые могут включать использование автоматизированных или интегрированных систем для выполнения определенных обязанностей или для удовлетворения отдельных требований, предписанных настоящей Конвенцией, с тем, чтобы установить, обеспечивают ли такой эксперимент или эксперименты по меньшей мере такой же уровень безопасности и предотвращения загрязнения, как предусмотрено настоящими правилами.
3. Администрация, разрешившая судам принимать участие в испытаниях, должна иметь данные, подтверждающие, что такие испытания проводятся таким образом, чтобы обеспечить по меньшей мере тот же уровень безопасности и предотвращения загрязнения, как предусмотрено настоящими правилами. Такие испытания проводятся в соответствии с руководством, принятым Организацией.
4. Подробные данные о таких испытаниях сообщаются Организации как можно раньше, но не менее чем за шесть месяцев до даты, на которую намечено проведение испытаний. Организация рассылает такие подробные данные об испытаниях всем Сторонам.
5. Результаты испытаний, разрешенных согласно пункту 1, и любые рекомендации Администрации, которые могут касаться этих результатов, сообщаются Организации, которая рассылает такие результаты и рекомендации всем Сторонам.
6. Любая Страна, имеющая какие-либо возражения против отдельных испытаний, разрешенных в соответствии с настоящим правилом, должна направить такое возражение в Организацию как можно раньше. Организация рассылает подробности возражения всем Сторонам.
7. Администрация, которая разрешила испытания, должна учесть возражения, полученные от других Администраций, относительно таких испытаний путем предписания судам, плавающим под ее флагом, не проводить испытания во время плавания в водах прибрежного государства, которое направило свои возражения Организации.
8. Администрация, заключившая на основе проведенного испытания, что соответствующая система будет обеспечивать по меньшей мере тот же уровень безопасности и предотвращения загрязнения, как предусмотрено настоящими правилами, может разрешить судам, плавающим под ее флагом, продолжать использовать неограниченно такую систему при условии соблюдения следующих требований:

- (a) Администрация, после представления результатов испытания в соответствии с пунктом 5, сообщает Организации подробные данные любого такого разрешения, включая указание соответствующих судов, на которые может распространяться такое разрешение. Организация рассылает эту информацию всем Сторонам;
- (b) любые разрешенные согласно настоящему пункту действия должны осуществляться в соответствии с руководством, которое может быть разработано Организацией, и в той же степени, в какой они применялись при проведении испытания;
- (c) такие действия осуществляются с соблюдением любых возражений, полученных от других Администраций в соответствии с пунктом 7, до тех пор, пока такие возражения не отозваны; и
- (d) разрешенное согласно настоящему пункту действие допускается только после определения Комитетом по безопасности на море того, будет ли поправка к Конвенции приемлемой, в случае ее приемлемости, будет ли действие приостановлено или допущено к продолжению до вступления поправки в силу. По просьбе любой Стороны Комитет по безопасности на море устанавливает дату рассмотрения результатов испытания и вынесения соответствующих определений."

ГЛАВА II

КАПИТАН - ПАЛУБНАЯ КОМАНДА

ДОПОЛНЕНИЕ К ПРАВИЛУ II/2

Минимальные знания, необходимые для получения дипломов капитана и старшего помощника капитана судов валовой вместимостью 200 регистровых тонн и более

7. Маневрирование и управление судном

В существующем пункте:

- (j) Заменить выражение "спасательных шлюпок или плотов" на выражение "дежурных шлюпок или спасательных шлюпок и плотов".
- (к) Заменить выражение "спасательных шлюпок или плотов" на выражение "дежурных шлюпок или спасательных шлюпок и плотов".

8. Остойчивость судна, его устройство и борьба за живучесть

В существующем пункте:

- (е) Заменить выражение "рекомендаций ИМКО" на выражение "рекомендаций Организации".

16. Связь

Заменить подзаголовок "Связь" на подзаголовок "Радиосвязь и визуальная сигнализация.

Изменить существующие пункты (b) и (c) следующим образом:

"(b) Знание порядка пользования радиосвязью и умение пользоваться радиооборудованием для передачи сообщений о бедствии, безопасности, срочных и навигационных сообщений.

(c) Знание порядка подачи сигналов бедствия, как предусмотрено в Регламенте радиосвязи".

17. Спасание людей средствами собственного судна

В существующем тексте заменить выражение "спасательных шлюпок, спасательных плотов" на выражение "спасательных шлюпок и плотов, дежурных шлюпок".

18. Поиск и спасание

Из существующего текста исключить "ИМКО".

19. Демонстрация профессиональных навыков

(f) Спасание людей

В существующем тексте заменить выражение "спасательными шлюпками" на выражение "спасательными шлюпками и плотами и дежурными шлюпками".

ДОПОЛНЕНИЕ К ПРАВИЛУ II/4

Минимальные знания, необходимые для получения диплома вахтенных помощников капитана судов валовой вместимостью 200 регистровых тонн и более

10. Радиотелефон и визуальная сигнализация

Заменить подзаголовок "Радиотелефон и визуальная сигнализация" на подзаголовок "Радиосвязь и визуальная сигнализация".

(c) Заменить существующий текст на текст:

"(c) Знание порядка пользования радиосвязью и умение пользоваться радиооборудованием для передачи сообщений о бедствии, безопасности, срочных и навигационных сообщений".

12. Спасание людей средствами собственного судна

Заменить существующий текст на текст:

"Умение организовать учение по оставлению судна, умение обращаться со спасательными шлюпками и плотами и дежурными шлюпками, их спусковыми средствами и устройствами и знание мер, обеспечивающих их спуск, умение обращаться с их оборудованием, включая спасательное радиооборудование, спутниковые аварийные радиобуй-указатели местоположения (спутниковые АРБ), гидрокостюмы и теплозащитные средства. Знание приемов выживания на море".

13. Действия в аварийной обстановке

Заменить существующий текст на текст:

"Знание вопросов, перечисленных в соответствующем Приложении действующего издания МОР/ИМО "Документ для руководства".

16. Английский язык

Из существующего текста исключить "ИМКО".

20. Поиск и спасание

Из существующего текста исключить "ИМКО".

Правило II/6

Обязательные минимальные требования к рядовому составу, несущему ходовую навигационную вахту

Заменить существующий текст подпункта 2(d)(vii) на текст:

"Знание сигналов, подаваемых парашютными ракетами, фальшфейерами и плавучими дымовыми шашками;"

Заменить существующий текст главы IV на текст:

"ГЛАВА IV

РАДИСПЕЦИАЛИСТЫ

Пояснение:

Обязательные требования, относящиеся к несению радиовахты, изложены в Регламенте радиосвязи и в Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года с поправками. Положение по обслуживанию и ремонту радиооборудования изложено в Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года с поправками и в руководствах, принятых Организацией.

Правило IV/1

Применение

1. Положения настоящей главы применяются к радиоспециалистам на судах, участвующих в глобальной морской системе связи при бедствии и для обеспечения безопасности (ГМССБ), как предписано Международной конвенцией по охране человеческой жизни на море 1974 года с поправками.
2. До 1 февраля 1999 года радиоспециалисты на судне, удовлетворяющем положениям Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, которые действуют до 1 февраля 1992 года, должны удовлетворять положениям Международной конвенции по подготовке и дипломированию моряков и несению вахты 1978 года, которые действуют до 1 декабря 1992 года.

Правило IV/2

Обязательные минимальные требования для дипломирования радиоспециалистов в ГМССБ

1. Каждый радиооператор, отвечающий за несение радиовахты на судне или несущий ее, должен обладать соответствующим дипломом или дипломами, выдаваемыми или признаваемыми Администрацией в соответствии с положениями Регламента радиосвязи.
2. Кроме того, радиооператор на судне, на котором, в соответствии с требованиями Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года с поправками, предусмотрена радиоустановка, должен:
 - (a) быть не моложе 18 лет;
 - (b) отвечать требованиям Администрации в отношении состояния здоровья, особенно зрения, слуха и речи;
 - (c) отвечать требованиям дополнения к настоящему правилу.

3. Каждый кандидат на получение диплома должен сдать экзамен или экзамены в соответствии с требованиями Администрации.

4. Уровень знаний кандидата, требуемый для получения диплома, должен быть достаточным для эффективного и надежного выполнения им обязанностей радиооператора. Знания, требуемые для получения каждого вида диплома, определенного в Регламенте радиосвязи, должны быть в соответствии с Регламентом радиосвязи. Помимо этого, для всех видов дипломов, определенных в Регламенте радиосвязи, требуемые знания и объем подготовки должны включать предметы, перечисленные в дополнении к настоящему правилу. При определении соответствующего уровня знаний и объема подготовки Администрация должна также учитывать соответствующие рекомендации Организации.

Дополнение к правилу IV/2

Минимальные дополнительные знания и практические навыки, необходимые радиоспециалистам

1. В дополнение к требованиям для получения диплома, предусмотренного Регламентом радиосвязи, радиооператоры должны иметь знания и получить практическую подготовку в следующем:

- (a) обеспечение радиосвязи в аварийной обстановке, включая:
 - (i) оставление судна;
 - (ii) пожар на судне;
 - (iii) частичный или полный выход из строя радиоустановок;
- (b) использование спасательных шлюпок и плотов и дежурных шлюпок и их оборудования, особенно спасательного радиооборудования;
- (c) способы выживания на море;
- (d) оказание первой помощи;
- (e) предотвращение пожара и пожаротушение, обращая особое внимание на радиоустановки;
- (f) предупредительные меры по обеспечению безопасности судна и экипажа в связи с опасностями, возникающими при использовании радиооборудования, включая электрические, радиационные, химические и механические опасности;
- (g) применение руководства по поиску и спасанию для торговых судов (МЕРСАР), обращая особое внимание на радиосвязь;
- (h) системы судовых сообщений и порядок участия в них;
- (i) применение Международного свода сигналов и Стандартного морского навигационного словаря-разговорника;

(j) организация и порядок предоставления медицинских консультаций по радио.

2. Администрация может изменять, в зависимости от случая, уровень знаний и подготовки, требуемые пунктом 1 для выдачи диплома радиооператора, при условии, что Администрация считает достаточным стандарт практических навыков или уровень знаний лица, имеющего диплом, выданный в соответствии с положениями глав II, III или VI.

Правило IV/3

Обязательные минимальные требования по поддержанию и совершенствованию должного уровня знаний и навыков радиоспециалистов в ГМССБ

1. Каждый радиооператор, имеющий диплом или дипломы, выданные или признаваемые Администрацией, для подтверждения годности работы на судах, обязан доказывать, что он отвечает требованиям Администрации в отношении:

- (a) состояния здоровья, и в частности зрения, слуха и речи, регулярно, через каждые пять лет, но не более; и
- (b) профессиональной компетентности:
 - (i) посредством выполнения работы в радиослужбе на судне без перерыва, который превышает пять лет;
 - (ii) посредством фактического выполнения функций, связанных с обязанностями, предусмотренными соответствующим дипломом, которые рассматриваются по крайней мере эквивалентными функциями, предусмотренными в пункте 1(b) (i); или
 - (iii) посредством прохождения установленной проверки или успешного окончания одобренных курсов на судах или на берегу, учитывающих такие вопросы, которые непосредственно относятся к охране человеческой жизни на море и которые соответствуют диплому, выданному лицу в соответствии с требованиями Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года с поправками и с Регламентом радиосвязи.

2. Если на судах, имеющих право плавания под флагом Стороны, вводятся новый порядок или методы или устанавливается новое оборудование, Администрация может потребовать от радиооператоров сдачи одобренного экзамена или прохождения соответствующих курсов либо на берегу, либо на судне, обращая при этом особое внимание на обязанности по обеспечению безопасности.

3. Каждый радиооператор для продолжения работы на морских судах, в отношении которых разработаны специальные международные требования по вопросам подготовки экипажа, должен успешно пройти соответствующие одобренные курсы подготовки или сдать экзамены, охватывающие соответствующие международные правила и рекомендации.

4. Администрация должна убедиться, что все суда, имеющие право плавания под ее флагом, обеспечены текстами последних поправок к международным правилам, относящимся к радиосвязи и охране человеческой жизни на море.

5. Администрации должны, по консультации с заинтересованными сторонами, составлять или способствовать составлению программ курсов переподготовки и повышения квалификации, факультативных или обязательных, на берегу или на судах, для радиооператоров, работающих на судах, и особенно для лиц, возвращающихся на морскую службу. Курс или курсы должны учитывать вопросы, непосредственно связанные с выполнением обязанностей радиоспециалиста, изменения в осуществлении радиосвязи на судах и соответствующие международные правила и рекомендации, касающиеся охраны человеческой жизни на море."

ГЛАВА VI

Правило VI/1

Заменить следующий заголовок на заголовок:

"Обязательные минимальные требования для
дипломирования специалистов по спасательным
шлюпкам и плотам и дежурным шлюпкам"

(e) Заменить существующие тексты подпунктов (iii)-(v) и (viii)-(x) на тексты:

- "(iii) понимать маркировку на спасательных шлюпках и плотам и дежурных шлюпках относительно количества людей, на которое они рассчитаны;
- (iv) правильно подавать команды по спуску и занятию мест в спасательных шлюпках и плотам и дежурных шлюпках, отходить от судна, управлять спасательными шлюпками и плотами и дежурными шлюпками и оставлять их;
- (v) подготовить и благополучно спустить на воду спасательные шлюпки или плоты и дежурные шлюпки и быстро отойти от борта судна;
- (viii) пользоваться сигнальной техникой, включая парашютные ракеты, фальшфейеры и плавучие дымовые шашки;
- (ix) пользоваться спасательным радиооборудованием;
- (x) надевать и пользоваться гидрокостюмом, пользоваться теплозащитными средствами".

ДОПОЛНЕНИЕ К ПРАВИЛУ VI/1

Заменить существующий текст пунктов 2(с) и (f) на текст:

- "2. (с) действия при вызове к месту нахождения спасательных шлюпок и плотов и дежурных шлюпок;
- (f) действия на борту спасательных шлюпок и плотов и дежурных шлюпок."

Заменить существующие тексты пунктов 5-8 на тексты:

- "5. Конструкция и оборудование спасательных шлюпок и плотов и дежурных шлюпок и предметы их снабжения.
6. Характеристики и приспособления спасательных шлюпок и плотов и дежурных шлюпок.
7. Различные типы устройств для спуска спасательных шлюпок и плотов и дежурных шлюпок.
8. Приемы спуска спасательных шлюпок и плотов и дежурных шлюпок во время волнения."

Заменить существующий текст пункта 10 на текст:

- "10. Управление спасательными шлюпками и плотами и дежурными шлюпками в штормовую погоду."

Заменить существующие тексты пунктов 15-19 на тексты:

- "15. Спасательное радиоборудование спасательных шлюпок и плотов и дежурных шлюпок, включая аварийные спутниковые радиобуи-указатели местоположения.
16. Эффект переохлаждения и средства его предупреждения; использование защитных покрытий и одежды, включая гидрокостюмы и теплозащитные средства.
17. Методы пуска и эксплуатации двигателя спасательного средства и его устройств, использование предусмотренного огнетушителя.
18. Использование дежурных шлюпок и спасательных шлюпок для сбора спасательных плотов и подбирания спасшихся людей и людей, оказавшихся за бортом.
19. Приемы выбрасывания спасательных шлюпок и плотов и дежурных шлюпок на берег."
-

此件系国际海事组织海上安全委员会第五十九次会议按照《1978年海
员培训、发证和值班标准公约》第XII(1)(a)(iv)条于1991年5月22日通
过并载于该委员会第MSC.21(59)号决议附件中的该公约修正案文本
的校正无误副本，其正本由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention on Standards
of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978 adopted at the fifty-ninth session
of the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization on 22 May 1991
in conformity with article XII(1)(a)(iv) thereof and set out in the Annex to resolution MSC.21(59)
of the Committee, the original text of which is deposited with the Secretary-General of the
International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à la Convention internationale de 1978
sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille, adoptés le
22 mai 1991 par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale à sa
cinquante-neuvième session, conformément à l'article XII 1) a) iv) de la Convention, et figurant
à l'annexe de la résolution MSC.21(59) du Comité, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire
général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ ПОДЛИННОГО текста поправок к Международной
конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты
1978 года, одобренных на пятьдесят девятой сессии Комитета по
безопасности на море Международной морской организации 22 мая 1991
года в соответствии со статьей XII(1)(a)(iv) Конвенции и приведен-
ных в Приложении к резолюции Комитета MSC.21(59), оригинал которого
сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской орга-
низации.

COPIA AUTENTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Convenio internacional sobre
normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar, 1978, aprobadas el 22 de mayo
de 1991 por el Comité de Seguridad Marítima de la Organización Marítima Internacional en su 59º
período de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) iv) del Convenio, y
que figuran en el anexo de la resolución MSC.21(59) del Comité, cuyo original se ha depositado
ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

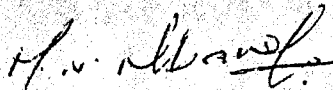
国际海事组织秘书长代表：

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

29 XI 1991

**Поправки 1991 года к Международной конвенции о подготовке
и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года**

ПРОТОКОЛ ОБ ИСПРАВЛЕНИИ ТЕКСТА

Принимая во внимание, что поправки к Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года приняты на пятьдесят девятой сессии Комитета по безопасности на море 22 мая 1991 года резолюцией MSC.21(59) в соответствии со статьей XII (1) (a) (iv) Конвенции, текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации,

Принимая во внимание, что некоторые ошибки были обнаружены в аутентичном тексте поправок на русском языке и доведены до сведения государств, подписавших Конвенцию, и ее участников,

Принимая во внимание, что все Правительства согласились на внесение нижеследующих исправлений:

**Поправки 1991 года к Международной конвенции о подготовке
и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года**

Аутентичный текст на русском языке

*(все ссылки относятся к тексту поправок 1991 года, как он выглядит
в заверенной подлинной копии)*

ПРИЛОЖЕНИЕ

ГЛАВА I: ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Правило I/1

Пункт «к», строка 3

Удалить «или дипломом, признанным» и вставить «выдаваемым или признаваемым».

Пункт «р», строка 1

Удалить дважды «рекомендации» и вставить дважды «рекомендациям».

Последняя строка

Удалить «перенумеровать» и вставить «изменить».

Правило I/4**Первое предложение после заголовка**

Удалить «радиоспециалист» и «радиооператор» и вставить «радиоспециалиста» и «радиооператора».

Правило I/5**Пункт 2, строка 4**

После «для» вставить «оценки альтернативных способов».

Пункт 2, строка 5

Удалить «для».

Пункт 2, строка 6

После «Конвенцией» существующую фразу заменить следующей:
«которые обеспечивали бы по меньшей мере такой же уровень безопасности и предотвращения загрязнения, который предусмотрен настоящими правилами.».

Пункт 3, строка 1

Удалить «разрешившая» и вставить «разрешающая».

Пункт 3, строка 2

Удалить «иметь данные, подтверждающие» и вставить «убедиться».

Пункт 3, строка 4

Удалить «как предусмотрено» и вставить «который предусмотрен».

Пункт 6, последняя строка

Удалить «подробности возражения» и вставить «подробную информацию об этом возражении».

Пункт 7

Заменить существующий текст пункта 7 следующим:

«7. Администрация, которая разрешила испытание, должна учитывать возражения, полученные от других Администраций, относительно такого испытания путем передачи указания судам, имеющим право плавать под ее флагом, не проводить испытание во время плавания в водах прибрежного государства, которое направило свое возражение Организации.».

Пункт 8, преамбула

Заменить существующий текст следующим:

«8. Администрация, которая приходит к заключению на основе проведенного испытания, что данная система будет обеспечивать по меньшей мере такой же уровень безопасности и предотвращения загрязнения, который предусмотрен настоящими правилами, может разрешить судам, имеющим право плавать под ее флагом, продолжать использовать такую систему в течение неопределенного времени при условии соблюдения следующих требований:».

Пункт 8 (b), строка 2

Удалить «должны осуществляться» и вставить «осуществляются».

Пункт 8 (b), строка 3

Удалить «и».

Пункт 8 (b), строка 4

Удалить «применялись» и вставить «применяются».

Пункт 8 (c), строки 3-4

Удалить «отозваны» и вставить «сняты».

Пункт 8 (d), строка 3

После «приемлемой» вставить «и».

Пункт 8 (d), строки 4-5

После «приемлемости» удалить «будет ли действие приостановлено или допущено к продолжению» и вставить «следует ли это действие приостановить или дать разрешение на его продолжение».

ГЛАВА II: КАПИТАН - ПАЛУБНАЯ КОМАНДА ДОПОЛНЕНИЕ К ПРАВИЛУ II/2

Пункт 16, строка 2 после заголовка

После «сигнализация» вставить кавычки.

ДОПОЛНЕНИЕ К ПРАВИЛУ II/4

Пункт 12, текст в кавычках, строки 3-5

Удалить «и знание мер, обеспечивающих их спуск, умение обращаться с их оборудованием» и вставить «, а также с их оборудованием».

Пункт 13, текст в кавычках, строка 2

Удалить «действующего» и вставить «текущего».

ГЛАВА IV: РАДИОСПЕЦИАЛИСТЫ

Пояснение, строка 1

Удалить «требования» и вставить «положения».

Пояснение, строка 3

Удалить «Положение» и вставить «Положения».

Правило IV/1

Пункт 1, строка 2

Удалить «судах, участвующих» и вставить «судне, участвующем».

Пункт 2, строка 4

Удалить «по» и вставить «о»

Пункт 2, строка 5

Удалить «дипломированию» и вставить «дипломировании».

Правило IV/2

Пункт 4, строка 1

Удалить «кандидата».

Пункт 4, строки 2 и 3

Удалить «им обязанностей радиооператора» и вставить «радиооператорами их обязанностей по несению радиовахты».

ДОПОЛНЕНИЕ К ПРАВИЛУ IV/2

Пункт 1, преамбула

Заменить существующий текст следующим:

«1. Кроме соответствия требованиям для выдачи диплома согласно Регламенту радиосвязи, радиоспециалисты должны обладать знаниями и подготовкой, включая практическую подготовку в следующем:».

Пункт 2

Заменить существующий текст пункта 2 следующим:

«2. Администрация при необходимости может изменять уровень знаний и подготовки, требуемый пунктом 1 для выдачи диплома радиооператора лицу, имеющему диплом, выданный согласно положениям глав II, III или IV, при условии, что Администрация убеждена в том, что подготовка и знания, которые были необходимы для выдачи имеющегося диплома, находятся на достаточном уровне.».

Правило IV/3

Заменить существующий текст Правила IV/3 следующим:

«Обязательные минимальные требования по поддержанию должного уровня профессиональных навыков и совершенствованию знаний радиоспециалистов в ГМССБ

1. Каждый радиооператор, имеющий диплом или дипломы, выдаваемые или признаваемые Администрацией, для подтверждения квалификации, необходимой для работы на морских судах, должен удовлетворять требованиям Администрации в отношении:

- a) состояния здоровья, особенно зрения, слуха и речи, через регулярные промежутки времени, не превышающие пяти лет; и
- b) профессиональной компетентности путем подтверждения:
- i) опыта работы в должности радиоспециалиста на судах дальнего плавания без отдельно взятого перерыва, превышающего пять лет;
 - ii) выполнения функций, относящихся к обязанностям, соответствующим имеющемуся диплому, которые рассматриваются по крайней мере как равноценные службе на судах, предусмотренной в подпункте «b) i» пункта 1; или
 - iii) прохождения установленной проверки или успешного окончания одобренного курса или курсов на судах или на берегу, которые должны включать такие вопросы, которые непосредственно относятся к охране человеческой жизни на море и которые соответствуют диплому, выданному лицу в соответствии с требованиями Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, с поправками, и с Регламентом радиосвязи.
2. Если на судах, имеющих право плавать под флагом Стороны, в качестве обязательного требования вводится новый режим или порядок работы или устанавливается новое оборудование, Администрация может потребовать от радиооператоров успешного прохождения установленной проверки или соответствующего курса или курсов подготовки, на берегу или на судне, обращая при этом особое внимание на обязанности по обеспечению безопасности.
3. Каждый радиооператор для подтверждения квалификации, необходимой для работы на морских судах, в отношении которых разработаны специальные международные требования по вопросам подготовки экипажа, должен успешно окончить соответствующие одобренные курсы подготовки или сдать соответствующие одобренные экзамены, которые учитывают соответствующие международные правила и рекомендации.

4. Администрация должна убедиться в том, что на всех судах, имеющих право плавать под ее флагом, имеются тексты последних поправок к международным правилам, касающимся радиосвязи и относящимся к охране человеческой жизни на море.
5. Администрациям рекомендуется, по консультации с заинтересованными сторонами, составлять или способствовать составлению программ курсов переподготовки и повышения квалификации (факультативных или обязательных соответственно, на берегу или на судне) для радиооператоров, находящихся на морской службе, и особенно для лиц, возвращающихся на нее. Курс или курсы должны включать вопросы, которые непосредственно относятся к выполнению обязанностей радиоспециалиста и включают изменения в технологии морской радиосвязи и соответствующих международных правилах и рекомендациях, касающихся охраны человеческой жизни на море.».

ГЛАВА VI

Правило VI/1, строка 1

Удалить «следующий» и вставить «существующий».

Пункт (e) (iv), строка 3

Удалить «отходить от судна, управлять спасательными шлюпками и плотами и дежурными шлюпками и оставлять их» и вставить «отходу от судна, управлению спасательными шлюпками и плотами и дежурными шлюпками и сходу с них».

Пункт (e) (v)

Заменить существующий текст пункта (e) (v) следующим текстом:

«v) готовить и безопасно спускать на воду спасательные шлюпки и плоты или дежурные шлюпки и быстро отходить от борта судна;».

ДОПОЛНЕНИЕ К ПРАВИЛУ VI/1

Пункт 8, строка 2

После «волнения» вставить «на море».

Пункт 16, строка 1

Удалить «Эффект» и вставить «Последствия».

Пункт 17

Заменить существующий текст пункта 17 следующим:

«17. Приемы пуска и эксплуатации двигателя и вспомогательного оборудования спасательных шлюпок и плотов или дежурных шлюпок, а также использование предусмотренного огнетушителя.».

Учитывая изложенное, я, нижеподписавшийся, Уильям Эндрю О'Нил, Генеральный секретарь Международной морской организации, депозитарий Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года, инициировал внесение вышеуказанных исправлений в аутентичный текст поправок 1991 года к Конвенции на русском языке и парафировал его.

В удостоверение чего я подписал настоящий Протокол в штаб-квартире Организации 29 марта 1996 года в единственном экземпляре, который должен храниться в архиве Организации вместе с аутентичным текстом Конвенции.

/Подпись/